

د. عبد اللطيف عبد القادر علي
()

تاريخ القبول 2011-04-19

تاريخ الاستلام 2010-12-09

" "

()

" "

"

"

" "

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (211-235)

-)

(- -
- -

(2010)
()

(.) .

(2003)

(1948) %72.8

(1952) %80

(- - -)

:

:

:

" 1976

."

:

:

(
(Calissonetal 1983)

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصححة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (235-211)

:

()
() ()
() (Galisson, et alt, 1983)

()

(2010)

:

" :
"

" : 1974
"

()

•
•
" " " " " "
" " " " " " " "
" " " " " " " "
" " " " " " " "

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (211-235)

"

" "

)

1930

() (2009).

)

" ()

() (1274).

() (2010).
() (2009)

() (2010)

:

-

-

-

-

(- - - -)

"

1997 "

(1987)

"

"

"

(1987)

"

"

"

(1990)

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (211-235) _____

(2003) .

() () ()

(2002) .

(data base) (2002) "

: (11347) 115
7198
3739
295

" " :
" " " " " " "
(43) " "
(1996)

)

(...)

:

"

) "

(2007).

(

)

()

"

:

"

(2002)

(2003)

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (211-235)

(2006)

()

(2006) .

) .

(2006).

(Hanuhiko, k 1998)

Speech)

(systems inc, 1999).

-:

(1990)

(1998)

(2001)

(2002)

(2004)

:

()

....

:

-

-

-

()

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (211-235)

:

:

-

-

- ()

-

.

:

-

-

-

-

()

:

:

:

:

“ ” “ ”

“ ”

(4 147) .

()
:

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (211-235)

	:	-
	■	
	:	
	■	
	:	
	:	-
	:	-
	:	-
	:	
()	:	()
	:	()
	:	- 1
	:	- 2
	:	
	:	- 3
- ()	:	-
(14)	:	(16)
(42)	:	- 4
	:	
(3)	:	(✓)

	(2)	(✓)	-
	(1)	(✓)	-
	()	(✓)	-
:			()
		:	- 1
		:	- 2
			-
			-
			-
			-
(15)		:	- 3
	(12)		
		:	- 4

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (211-235)

:
- 1

:
-

:
▪

:
▪

:
▪

:
▪

:
▪

:
-

:
- 2

(1/4)

(60)

(2/4)

3 - :

(30)

4 - :

- - :

• :

• :

• :

• :
• :
• :

- :

- -

•

•

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (235-211)

•
•
•

-

:

() :
() :

:

(1)

()

	0.56	7.8	32.6	30	
		9.8	33.07	30	

()

(0.56)

()

(58)

:

-

() :

د. عبد اللطيف عبد القادر علي (211-235)

:

(2)

()

	0.59	1.6	19.9	30	
		1.8	19.7	30	

()

(0.59)

()

(58)

:

()

:

:

(3)

()

0.001	7.5	4.3	12.9	30	
		5.5	20.8	30	

()

(7.5)

()

(.)

:

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (211-235)

()

(4)

()

0.001	12.1	5.3	7.1	30	
		5.6	20.9	30	

()

(12.1)

()

(2010) (2009)

	:	-
	:	-
	:	-
	:	-
	:	-
	:	-
	:	-
	:	-
(1957)	:	-
	:	-
	: (2003)	-
	: (2004)	-
(94 - 93)	:	-
	: (2009)	-
()	:	-
	: (2007)	-
	: (.)	-
	: (2010)	-
	:	-
	: 24 - 22	-
	: (1998)	-
	: (.)	-
	: (1990)	-
	: (22)	-

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (211-235)

- (2002):

(9 - 10)

- (2001):

(4).

- (2006):

(30)

www. Uluminsania.net

- (2006):

24 - 22

.2002

- (2003):

(4)

:

- Galisson, R.et alt. (1983): Dictionnaire de didactique des langues. 4 Édition. Hachette. Paris.
- Haruhiko, k (1998): The Japanese language translated from Japanese Charles E. Tuttle company Inc.
- Speech systems inc (1999): Natural speech recognition bridging the man machine GAP brochure of "speech systems incorporated" Tarzana, California.

(1)

()	(1)	(2)	(3)		
				.	1
				.	2
				.	3
				.	4
				.	5
				.	6
				.	7
				...)	8
				(...)	9
				.	10
				.	11
				.	12
				.	13
				.	14

إعداد معجم صوتي محوسب من الألفاظ العامية الفصيحة واستخدامه في علاج مشكلات الازدواجية اللغوية وتنمية مهارات التحدث لدى تلاميذ الحلقة الأولى من التعليم الأساسي (211-235)

(2)

			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8
			9
			10
			11
			12
		()	

(3)

Preparing a Computerized Phonetic Dictionary for Arabic Colloquial Expressions and Utilizing it in the Treatment of Problems of Diglossia and Developing the Speaking Skills of the 1st Cycle Basic Education Pupils

Dr. Abdel Latif A. Ali

Faculty of Education - Sues Canal University (Ismailia)

Ismailia - Egypt

Received on : 09-12-2010

Accepted on : 19-04-2011

Abstract

This research aims to shed light on one of the most important aspects of the contemporary linguistic scene in the Arab region i.e. diglossia, viewing it as a normal phenomenon rather than as a threat to Arabic. This phenomenon demonstrates the vitality of the Arabic language and its capability to adapt to the requirements of language development.

In order to address the problems of bilingualism and benefit from its positive aspects, the researcher initiated the preparation of a computerized phonetic glossary of colloquial expressions that have Arabic origin, restandardized them and exposed young pupils in the first Cycle of Basic Education to them, having reshaped those expressions in a standard form. Thus, pupils can listen to the language variety which they mostly use in their daily lives, and maintain a link between the language varieties spoken in the street, at home and in the school, or the spoken and written varieties. Of Arabic. This might contribute ultimately to improve linguistic performance of young pupils in the speaking "skill. The researcher utilized two research tools: (1) a card for evaluating the speaking skills of the students of the fourth grade, and (1) an observation sheet for observing problems of diglossia. Then, he conducted the experiment, where he divided the pupils into two groups; experimental and control. The experimental group was involved in various activity using the computerized phonetic dictionary while the second one practiced those activities without using the dictionary.

The findings indicated that the experimental group students performed better than the students of the control one in the speaking skill. The students of the experimental group also outperformed their counterparts in being able to tackle the problems of diglossia.